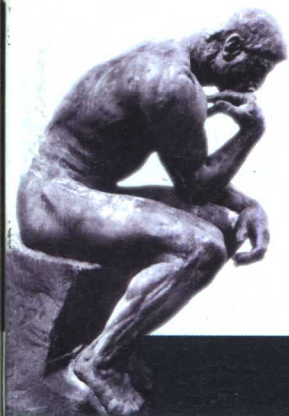




西方思想经典文库

机械复制时代的 艺术作品

Walter Benjamin



[德] 瓦尔特·本雅明 / 著
王才勇 / 译

中国城市出版社

西方思想经典文库

机械复制时代的艺术作品

[德] 瓦尔特·本雅明 著

王才勇 译

中国城市出版社



西方思想经典文库

机械复制时代的艺术作品

[德] 瓦尔特·本雅明 / 著
Walter Benjamin

中国城市出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

机械复制时代的艺术作品/ (德) 本雅明 (Benjamin, W.) 著: 王才勇译. —北京: 中国城市出版社, 2001.12

(西方思想经典文库)

ISBN 7-5074-1369-1

I. 机… II. ①本…②王… III. 艺术理论
IV. J0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 097377 号

责任编辑	何玉兴
封面设计	刘志刚
责任技术编辑	张建军
出版发行	中国城市出版社
地址	北京市朝阳区和平里西街21号 邮编 100013
电话	84275833 传真 84278264
电子信箱	citypress@sina.com
读者服务部	84277987
经销	新华书店
印刷	北京集惠印刷有限公司
字数	75千字 印张 6.625
开本	850×1168 (毫米) 1/32
版次	2002年1月第1版
印次	2002年1月第1次印刷
印数	0001—5000册 定价 13.80元

本书封底贴有防伪标识。版权所有，盗印必究。

举报电话: (010) 84276257 84276253

《西方思想经典文库》编辑委员会

主 编：霍桂桓

编委会成员(按姓氏笔画为序)：

王才勇 王柯平 田 平 田时刚

艾四林 刘 耳 曲跃厚 李醒民

陈 新 陈亚明 陈春文 张百春

张廷国 张桂权 佘碧平 林克雷

金惠敏 杨富斌 姚大志 洪定国

党国英 梁光严 韩东晖 童奇志

曾晓平 霍桂桓

总 序

随着我国政治、经济、社会和文化的发展，我们社会文化生活的方方面面都在加快与西方世界接轨的步伐；面对这样的形势，我们显然需要对西方世界的各个方面、特别是对它的思想和文化进行更加系统和全面的了解、学习、分析和把握。因此，我们编委会在国内外学术翻译界和北京的中国城市出版社的大力支持下，继承前辈学人翻译和传播西方典籍的优秀传统，全力推出《西方思想经典文库》，以求为中华民族的振

兴作出自己的扎扎实实的贡献。本《文库》的宗旨是,广泛联系国内外翻译界的译者同仁,尽可能准确、系统和全面地向汉语学术界译介西方自有史以来出现的哲学、社会科学和人文科学方面之具有代表性和思想深度的重要理论著作。无论哲学方面的本体论、认识论、伦理学、自然哲学、心灵哲学、社会哲学、政治哲学、经济哲学、法哲学、宗教哲学、文化哲学等等方面的著作,还是社会科学和人文科学各个学科的具有思想深度的重要理论著作;无论西方名家宿儒的成名之作,还是国外学界新秀的扛鼎名篇,无一不在我们的搜罗移译之列。我们所着重强调的只有两个侧面:第一,所选译的著作必须具有理论深度和学术观点的独创性,力求囊括、但并不仅仅拘泥于所谓“名家名作”;第二,通过所选译的经典性著作,努力梳理和勾勒西学之中各个学术思想流派的演化和变迁过程,力求通过“查漏补缺”和“引介新人”并重、“追根溯源”和“译译新篇”并举,为汉语学术界

提供尽可能系统和全面的西方思想文化图景。

这样一来，难免会涉及如何处理有关引介西方学术思想界的非马克思主义的问题。我们认为，在马克思主义诞生已经一百多年、中国共产党已经成立近八十年、马克思主义作为我们党和民族的指导思想已经深入人心的今天，我们不仅更加有能力、也更加有必要了解、认识和批判扬弃那些曾经构成了使马克思主义在其中产生的西方思想文化背景的各个思想流派及其著作——所谓“马克思主义是在斗争之中产生和发展壮大的”，恰恰说明真正的马克思主义者并不惧怕面对那些非马克思主义和反马克思主义的著作，而是努力通过对它们进行科学的剖析、批判和扬弃，使马克思主义真正得到科学和健康的发展。因此，我们的根本目的是以尽可能严谨的科学态度，完整、准确、实事求是地把这些著作的真实面目呈现在汉语学术界面前，供大家进行比较、分析、鉴别、批判扬弃之用。我们认为，这样的基本立场和做法是完全符合

马克思主义的。

“译事之艰辛，惟事者自知，”从事这样一种宏伟而又艰巨的工作，不仅需要我们的编委会全体成员同心同德、付出扎扎实实而又坚持不懈的努力，需要国内外翻译界同道的大力扶持和协助，同时也非常需要汉语读书界广大读者、同道和师长，出于公心而关心和爱护这项本来属于我们大家的事业，多多提出批评建议、多多加以大力扶持。在这里，我谨代表我们编委会全体成员，预先向所有以各种各样的方式关心这项事业的人们，致以最诚挚的感谢！谨此为序。

《西方思想经典文库》编委会

主编：霍桂桓

2001年6月18日

真也许有可能存在，假则纯属人为。

——杜拉斯夫人^[1]



XI FANG SI XIANG JING DIAN WEN KU

目 录

1	第一稿
3	1. 前言
5	2. 机械复制
7	3. 原真性
12	4. 光韵的消失
15	5. 礼仪与政治
19	6. 膜拜价值与展示价值
22	7. 摄 影
24	8. 永恒价值
26	9. 摄影与作为艺术的电影
30	10. 电影与检测效应
34	11. 电影演员
41	12. 面向大众的展示

43	13. 拍成电影的要求
48	14. 画家与摄影师
51	15. 对绘画的接受
54	16. 米老鼠
57	17. 达达主义
62	18. 触觉接受与视觉接受
66	19. 战争美学
71	注释
75	第二稿
79	前 言
81	I
84	II
88	III
91	IV
94	V
96	VI
98	VII

101	VII
103	IX
107	X
111	XI
114	XII
117	X III
121	X IV
124	X V
129	后 记
133	注 释
161	附录:本雅明其人及其思想 王才勇
191	注 释

第一稿

1.〔前言〕

当马克思着手分析资本主义生产方式时，这种生产方式尚处于初级阶段。马克思努力使他的研究获有预言价值。他揭示了资本主义生产的基本状况，并通过这种基本状况的描述使人们由之出发能看到资本主义未来发展的情况。于是人们看到，资本主义不仅越来越增强了对无产者的剥削，而且最终还创造出消灭资本主义本身的条件。

上层建筑的变革要比基础的变革缓慢得多，它用了半个多世纪才使生产条